

- ⓐ Register your chimp's name at: [www.furrealfriends.com](http://www.furrealfriends.com)
- ⓑ Enregistre le nom de ton chimpanzé sur: [www.animanimaux.fr](http://www.animanimaux.fr)
- ⓒ Besuche die "FurReal Friends" unter [www.furrealfriends.de](http://www.furrealfriends.de)
- ⓓ Registra el nombre de tu chimpancé en: [www.misquierodasmascotas.com](http://www.misquierodasmascotas.com)
- ⓔ Registra il nome del tuo scimpanzé sul sito [www.furrealfriends.com/register](http://www.furrealfriends.com/register)
- ⓕ Registreer de naam van je chimp op: [www.furrealfriends.nl](http://www.furrealfriends.nl)
- ⓖ Registrera din schimpans namn på: [www.furrealfriends.com/register](http://www.furrealfriends.com/register)
- ⓗ Registrer din chimpanses navn på: [www.furrealfriends.com/register](http://www.furrealfriends.com/register)
- ⓘ Registrer navnet til sjimpansen din på: [www.furrealfriends.com/register](http://www.furrealfriends.com/register)
- ⓙ Rekisteröi simpanssisi nimi osoitteessa: [www.furrealfriends.com/register](http://www.furrealfriends.com/register)

- ⓑ The loveable, cuddly chimp that "comes alive!"
- ⓕ L'adorable chimpanzé qui réagit quand on s'occupe de lui!
- ⓓ Dein interaktiver Schimpanse und Schmusefreund!
- ⓔ ¡Un chimpancé muy simpático y cariñoso que "cobra vida"!
- ⓙ Lo scimpanzé adorabile e coccolone che interagisce con te!
- ⓙ De schattige knuffelchimp die 'tot leven komt'!
- ⓕ En underbar, kramgo schimpans som "lever"!
- ⓙ Den nuttede og bløde chimpanse, der bliver "levende"!
- ⓙ Den skønne, kosete og "levende" sjimpansen!
- ⓙ Hellyttävä, aidon kaltainen simpanssilelu
- ⓙ Ο αξιαγάπητος χιμπατζής, που "ζωντανεύει" στην αγκαλιά σου!
- ⓙ Yumuşack, sevimli dostlarınız!



ⓙ This product must be disposed of separately at your local waste recycling centre. Do not dispose of in household waste bin. ⓙ Ne pas jeter le produit dans vos ordures ménagères. Le porter dans un centre de recyclage des déchets. ⓙ Bitte führen Sie dieses Produkt separat Ihrer örtlichen Entsorgungsstelle zu. Bitte nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgen. ⓙ Este producto debe devolverse al centro de reciclaje más cercano a su domicilio para su correcta eliminación. No lo tire a la basura. ⓙ Deite fora separadamente este produto no seu centro de reciclagem local. Não o deite fora no seu caixote do lixo. ⓙ Questo prodotto deve essere smaltito negli appositi contenitori per la raccolta differenziata, non buttare nel cestino dei rifiuti casalinghi. ⓙ Lever dit product in bij een lokaal afvalverzamelpunt. NIET met normaal huishoudelijk afval afvoeren. ⓙ Produkten måste kasseras separat på din lokala återvinningscentral. Släng inte produkten tillsammans med hushållssoporna. ⓙ Dette produkt skal smides særskilt væk på den lokale affalds- og genbrugsstation. Må ikke smides ud sammen med almindeligt husholdningsaffald. ⓙ Dette produktet må du levere inn separat på et mottak for resirkulering. Det skal ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall. ⓙ Tätä tuotetta ei saa hävittää normaaliin talousjätteiden mukana, vaan se on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen hävittettäväksi. ⓙ Μην πετάξετε το αντικείμενο αυτό στο κοινόχρηστο απορριμμάτω. Απορτίστε τις μπαταρίες και προσκομίστε το στο τοπικό κέντρο ανακύκλωσης. ⓙ Ten produkt musí zostať osobno zvyfyzlovaný v porozumení z lokálnym podnikateľstvom vyvozu šmičky. Nie wyrzucać do przydomowego śmietnika. ⓙ Kérjük ezt a terméket elkülönítve gyűjtse és juttassa el az Önök legközelebbi személysűjtőhelyre vagy újrahasznosítóba. Ne dobja ki a háztartási személysűjtőbe! ⓙ Bu ürünü atmak istediğinizde lütfen ev çöplendirilen ayrı olarak, mümkünse bir geri dönüşüm kutusuna atın. ⓙ Tento výrobek musí být zlikvidován odděleně ve vašem místním recyklačním centru. Nevyhazujte do odpadkového koše ve své domácnosti. ⓙ Tento výrobek musí být zlikvidovaný oddelene v miestnom recyklačnom centre. Nevyhádzajte do odpadkového koša vo svojej domácnosti.

757981863\_FRR Cuddle Chimp Asst.



© 2007 Hasbro. All rights reserved / Tous droits réservés. ⓙ Manufacturer's representative in the United Kingdom is Hasbro UK Ltd., Caswell Way, Newport NP19 4YH. ⓙ00800 22427276. Manufacturer represented in Australia by Hasbro Australia Ltd., 570 Blandland Road, Eastwood, NSW 2122, Australia. ⓙ(02) 9874-0999. Manufacturer represented in New Zealand by Hasbro Australia Ltd., PO Box 100-940, North Shore Mail Centre, Auckland, New Zealand. ⓙ(09) 915-5200. Colours and contents may vary from those shown. Please retain our company details for future reference. ⓙ Distribué en France par Hasbro France S.A.S. - Service Consommateurs : ZI Lourde, 57150 GREUTZWALD - ☎ 08.25.33.68.85 - email : [cs.conso@hasbro.fr](mailto:cs.conso@hasbro.fr) - Site Internet: [www.hasbro.fr](http://www.hasbro.fr). Couleurs et détails peuvent varier par rapport au modèle présenté. Veuillez conserver nos coordonnées pour tout contact ultérieur. ⓙ Vertriebt in Deutschland und Österreich durch Hasbro Deutschland GmbH. Kundenservice Deutschland: Overweg 29, D-59494 Soest. ☎0291 965343. Kundenservice Österreich: Auhofstraße 190, A-1130 Wien. ☎01 8799 780. Farb- und Inhaltsänderungen vorbehalten. Wir empfehlen Ihnen, die Firmenadresse zur späteren Verwendung aufzubewahren. ⓙ Distribuído en España/Distribuído em Portugal por Hasbro Iberia, S.L., Avda. dels Gremis, Parcela 28, Sector 13, 46394 Ribarroja del Turia, Valencia, España. NIF B-96897251. ☎(900) 180377. Internet: [www.hasbro.es](http://www.hasbro.es). E-mail: [consumidor@hasbro.es](mailto:consumidor@hasbro.es). Los colores y el contenido pueden diferir de los mostrados. Recomendamos que guarde nuestra dirección por si le es necesaria más adelante. ⓙ ☎217520380. Internet: [www.hasbro.pt](http://www.hasbro.pt). As cores e os componentes podem diferir dos indicados na caixa. Recomendamos que guarde esta informação para futura referência. ⓙ Prodotto importato da Hasbro S.A., Route de Courcouronnes 6, 2800 Dolemont (Svizzera). Distribuito in Italia da Hasbro Italy S.r.l., Strada 7, Palazzo R1, 20089 Rozzano (MI). Numero Verde 800-827 156. I colori ed i dettagli del contenuto possono variare da quanto illustrato. Si raccomanda di conservare il nostro indirizzo per qualsiasi informazione. ⓙ Vertriebt in der Schweiz durch / Distribué en Suisse par / Distribuito in Svizzera da Hasbro Schweiz AG, Lindenstrasse 8, CH-6340 Baar. ☎041 766 83 00. ⓙ Gedistribueerd in Nederland door Hasbro B.V., Postbus 3010, 3502 GA Utrecht. Hasbro Consumentenservice: Antwoordnummer 315, 7800 WB Emmen. E-mail: [consumentenservice@hasbro.co.uk](mailto:consumentenservice@hasbro.co.uk). Kleuren en details in de ontwerpen kunnen afwijken van de afbeelding op de verpakking. Bewaar onze adresgegevens zodat u zonodig contact met ons kunt opnemen. ⓙ Distribué en Belgique par / Gedistribueerd in België door S.A. Hasbro NV, 1 Hofveld 6D, 1702 Groot-Bijgaarden. ☎02/467 33 60. Distributed in the Nordic region by Hasbro Nordic, Eby Industrivej 40, DK-2600 Glostrup, Denmark. ☎020-794 391. Färger och detaljer kan avvika från det som visas på bild. Vi rekommenderar att ni behåller vår adress för eventuellt framtida bruk. ⓙ ☎43 27 01 01. Farver og indhold kan variere fra det illustrerede. Vores adresse bør gemmes i tilfælde af eventuel senere henvendelse. ⓙ ☎800 100 31. Farger og enkelt detaljer i utførelsen kan variere fra de illustrerte. Vi anbefaler at du tar vare på vår adresse for eventuell senere henvendelse. ⓙ ☎(09) 5259 1173. Värkt ja yksityiskohdat voivat poiketa kuvasta. Säilytä osoite mahdollista myöhempää tarvetta varten. ⓙ Εισάγεται και διανέμεται στην Ευρωπαϊκή Ένωση από την Hasbro France S.A.S., Savoie Technolac 73378, Le Bourget du Lac, Cedex. Χρώματα και περιεχόμενο μπορεί να διαφέρουν από αυτά που εμφανίζονται. Παρακαλούμε κρατήστε τα στοιχεία της εταιρίας μας για μελλοντική σας αναφορά. ⓙ Importer w Polsce - Hasbro Poland Sp. z o.o., 00-410 Warszawa, ul. Sołec 22. ☎(022) 522 20 90. Kolory i zawartość mogą różnić się od pokazanych na rysunkach. Poleca się zachowanie adresu w razie ewentualnych pytań oraz paragony na wypadek reklamacji. Wszelkie prawa zastrzeżone. ⓙ Magyarország forgalomba hozza: Hasbro Deutschland GmbH, Soest, Overweg 29, D-59494, Németország. ☎ (36-1) 478-5077. Információs iroda: Hasbro Magyarország Kft., Budapest, Petyurdy utca 15, H-1071. ☎ (36-1) 478-5020. A színek és a formák a képtől eltérhetnek. Kérjük, őrizze meg adatait, esetleg a későbbiekben szükségese lehet rájuk. ⓙ Hasbro Intertoy tarafından ithal edilmiştir. Sağlık Caddesi 13/3 Göktürk Kemerburgaz 34993 İstanbul Türkiye. Renkler ve içerik gösterilenden farklı olabilir. Adresimizi referans için saklayınız. [www.hasbrointertoy.com.tr](http://www.hasbrointertoy.com.tr). Küçük parçalar içerdiğinden 3 yaşından küçükler için uygun değildir. Bölümle tehlikesine karşı çocuklardan uzak tutunuz. ⓙ Všechna práva vyhrazena. Distribuci v ČR zajišťuje Hasbro Deutschland GmbH, Overweg 29, D-59494 Soest. Tel.: +420 234 633 193. Email: [infocsk@hasbro.de](mailto:infocsk@hasbro.de), [www.hasbro.co.uk](http://www.hasbro.co.uk). Doporúčujeme, aby ste zapsali našu adresu pro prípadný kontakt v budúcnosti. Barvy a obsah sa môžu od zobrazenia líšiť. ⓙ Všetky práva vyhrazené. Distribúciu v SR zabezpečuje Hasbro Deutschland GmbH, Overweg 29, D-59494 Soest. Tel.: +420 234 633 193. Email: [infocsk@hasbro.de](mailto:infocsk@hasbro.de), [www.hasbro.co.uk](http://www.hasbro.co.uk). Doporúčujeme vám, aby ste si zapísali našu adresu pre prípadný kontakt v budúcnosti. Farby a obsah sa môžu od zobrazenia líšiť. ⓙ C-toys Company, Ltd. 7A Staropetrovsky pr., Moscow, 125130, Russia. ☎ +7 495 982-5474/75, 101-2225. Fax: +7 495 150 2217

050775798 186



4+  
75798.186

- ⓑ Cuddle Chimp Instruction Manual
- ⓕ Mode d'emploi de CHIMPA MON CHIMPANZE
- ⓓ Schimpanse Bedienungsanleitung
- ⓔ Mi Chimpa Mimoso - Instrucciones
- ⓙ José, il mio amico scimpanzé Manuale istruzioni
- ⓙ Handleiding Knuffelchimp
- ⓕ Instruktionshandbok för Cuddle Chimp
- ⓙ Cuddle Chimp Betjeningsvejledning
- ⓙ Veiledning for Cuddle Chimp
- ⓙ Cuddle Chimp Käyttöohje
- ⓙ Εγχειρίδιο Οδηγιών ΑΓΡΙΑΓΗΤΟΥ ΧΙΜΠΑΤΖΗ
- ⓙ Neşeli Maymun Bakım Rehberi



**F** Merci d'avoir adopté ANIM'ANIMAUX MON VRAI CHIMPANZÉ, le chimpanzé qui bouge et fait les mêmes bruits qu'un VÉRITABLE chimpanzé !

Nécessite 3 piles alcalines de 1,5 V de type "C" / LR14 (non incluses) ainsi qu'un tournevis cruciforme (non inclus) pour installer les piles.

MON VRAI CHIMPANZÉ est un adorable petit chimpanzé que tu as tout de suite envie de prendre dans tes bras et de caresser ! Il te fera lui aussi un gros câlin ! Il adore battre des mains quand il est heureux. Regarde comme son visage est expressif et écoute-le faire des petits bruits de bébé chimpanzé ! Carresse sa douce fourrure quand tu lui fais des câlins et donne-lui son biberon en forme de banane quand il a faim.

Occupe-toi bien de MON VRAI CHIMPANZÉ en suivant les instructions contenues dans ce petit guide ! Avant de commencer à jouer avec MON VRAI CHIMPANZÉ, demande à un adulte d'installer les piles.

### POUR COMMENCER À JOUER

ANIM'ANIMAUX MON VRAI CHIMPANZÉ est composé des éléments suivants : (VOIR SCHEMA#3)

Ton chimpanzé fait des bruits de chimpanzé vraiment authentiques et il peut varier :

- Bailler
- Grogner
- Rire
- Ronfler
- Faire un rot
- Avoir le hoquet
- Soupirer
- "ouh-ti-ah-ah-ah"

### COMMENT JOUER AVEC ANIM'ANIMAUX MON VRAI CHIMPANZÉ

Pour mettre en marche MON VRAI CHIMPANZÉ, soulève le rabat en peluche du compartiment des piles et mets le curseur ON/OFF (MARCHE/ARRÊT) sur ON (MARCHE). Ensuite, remets le rabat en place. (VOIR SCHEMA#2)

Une fois que tu as mis le bouton ON/OFF sur ON (MARCHE), ton chimpanzé va bailler, s'étirer puis se réveiller. Maintenant, il est prêt à jouer avec toi !

REMARQUE : Si tu ne joues plus avec ton chimpanzé pendant 3 à 5 minutes, il s'endort et s'arrête automatiquement. Pour le réveiller, caresse-lui le dos, donne-lui son biberon ou appuie sur son pied gauche. N'oublie pas de mettre le curseur ON/OFF sur la position OFF (ARRÊT) quand tu ne joues pas avec ton chimpanzé afin d'économiser les piles. (VOIR SCHEMA#4)

Pour commencer à jouer avec MON VRAI CHIMPANZÉ, caresse-lui le dos, appuie sur son pied gauche ou donne-lui son biberon en forme de banane.

ANIM'ANIMAUX MON VRAI CHIMPANZÉ est comme un véritable chimpanzé. Les illustrations ci-dessous te montrent comment tu peux jouer avec ton chimpanzé. (VOIR SCHEMA#5)

### "NOURRIS-LE"

Ton chimpanzé a son propre biberon en forme de banane, spécialement conçu pour lui. Lorsque tu l'entends ronfler, c'est l'heure de lui donner à manger ! Mets le biberon-banane dans sa bouche et écoute-le léser - les bruits qu'il fait sont trop rigolos ! Donne-lui son biberon chaque fois qu'il a faim. Si tu arrêtais lui donner à manger alors qu'il a encore faim, il te le fera comprendre ! Mais fais bien attention - si tu lui caresses le dos après l'avoir "nourri", il te surprendra peut-être en faisant un rot ! Si tu ne joues pas avec ton chimpanzé après lui avoir donné son biberon, il aura peut-être le hoquet ! (VOIR SCHEMA#6)

### PRENDS-LE DANS TES BRAS ET FAIS-LUI DES CÂLINS

MON VRAI CHIMPANZÉ adore quand tu lui fais un gros câlin en le prenant dans tes bras et adore aussi le prendre dans ses bras ! Il suffit d'appuyer sur son pied gauche pendant cinq secondes pour qu'il te prenne dans ses bras ! Parfois, il te fera comprendre qu'il faut que tu le prennes dans tes bras, en te fendant ses bras. Serre-le bien dans tes bras et appuie sur le détecteur de son dos pour qu'il te serre aussi dans ses bras. (VOIR SCHEMA#7)

### CARESSE-LE

Quand tu caresses ton chimpanzé, il aime tellement ça qu'il se détend et s'endort tout doucement. Il va bailler "bruyamment" - ça veut dire qu'il a envie de dormir. Il suffit d'appuyer sur son dos pendant 5 secondes pour l'endormir - mais fais attention - ton chimpanzé ronfle ! (VOIR SCHEMA#8)

### IL BAT DES MAINS

Ton chimpanzé adore battre des mains quand il est heureux ou excité ! Attends qu'il place la paume de sa main sur l'autre et, ensuite, appuie doucement sur son pied gauche dans les 5 secondes suivantes. Regarde-le battre des mains de joie ! (VOIR SCHEMA#9)

### CHATTOUILLE-LE

Ton chimpanzé adore être chatouillé ! Touche son pied gauche et il l'ira pendant 5 secondes !! (VOIR SCHEMA#10)

### POUR INSTALLER LES PILES :

Demande à un adulte d'installer les piles. Soulevez le rabat en peluche situé sous le chimpanzé et, à l'aide d'un tournevis cruciforme, desserrez le vis du couvercle du compartiment des piles (la vis reste attachée au couvercle). Installez 3 piles alcalines de 1,5 V de type "C" / LR14 (non incluses). Remettez le couvercle en place et resserrez la vis.

REMARQUE : Ton chimpanzé s'endort automatiquement une fois que les piles ont été installées. Pour le réveiller, mets le curseur ON/OFF (MARCHE/ARRÊT) sur ON (MARCHE). (VOIR SCHEMA#1)

## IMPORTANT : INFORMATIONS SUR LES PILES

Gardez ces informations pour référence. Les piles doivent être changées et installées par un adulte.



## ATTENTION :

Comment enlever et mettre en place les piles et accumulateurs remplaçables.

Suivre attentivement les instructions suivantes

1. N'utiliser que les piles recommandées et toujours s'assurer que les piles ont été installées en respectant la polarité (signes "+" et "-").
2. N'jamais mélanger des piles neuves et usées, des piles standard (carbone zinc) et alcalines.
3. Les piles usagées doivent être enlevées du jouet.
4. Enlever les piles en cas de non-utilisation prolongée.
5. Ne pas mettre les bornes en court-circuit.
6. Si le produit cause des interférences électriques ou semble en être altéré, l'éloigner des autres appareils électriques. Remettre en marche si nécessaire (éteindre et rallumer ou enlever les piles et les replacer).
7. PILES RECHARGEABLES : ne jamais mélanger des piles rechargeables (accumulateurs) avec un autre type de piles. Retirer-les du produit avant de les recharger. Toujours recharger les piles sous la surveillance d'un adulte. NE PAS RECHARGER LES PILES NON RECHARGEABLES.
8. Tenir les piles éloignées des enfants. En cas d'ingestion, consulter immédiatement un médecin.

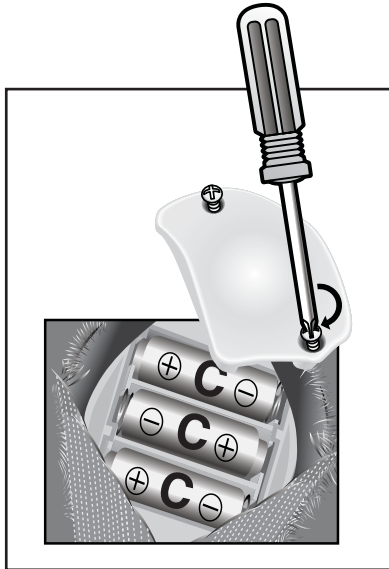
### COMMENT NETTOYER LA FOURRURE DE TON PETIT COCHON

Pour nettoyer la fourrure de ton chimpanzé, brosses-le doucement avec un chiffon ou une brosse douce pour détacher toute saleté. Ensuite, utilise un chiffon légèrement humide pour enlever les taches.

- Ne pas le mettre au lave-linge.
- Ne pas l'immerger dans l'eau.
- Ne pas le utiliser de détergent ni de détachant sur la fourrure.
- Ne pas le mouiller ; pour enlever les taches, n'utiliser qu'un chiffon humide sur la fourrure.
- Pour que la fourrure ne se tache pas, essuyer la saleté immédiatement.
- S'il est mouillé, enlever les piles et laisser sécher ; une fois sec, remettre les piles en place.
- Ne pas renverser de nourriture ni de bolson sur le jouet.
- Ne pas le lancer et ne pas lui donner de coups de pieds, ne pas insérer d'objets pointus dans les ouvertures du micro.
- Ne pas le laisser au soleil, des températures élevées peuvent détruire son mécanisme.



1



2



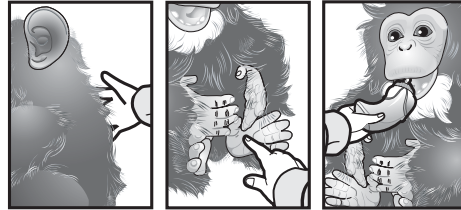
3

- Back sensor
  - Détecteur du dos
  - Rückensensor
  - Sensor del lomo
  - Sensore della schiena
  - Ruggsensor
  - Ryggsensor
  - Føler på ryggen
  - Ryggføler
  - Selkäanturi
  - Αισθητήρας πλάτης
  - Sirt sensöri
- Mouth sensor
  - Détecteur de la bouche
  - Mundsensor
  - Sensor de la boca
  - Sensore della bocca
  - Mondsensor
  - Munsensor
  - Mundføler
  - Munnføler
  - Mouth sensor
  - Αισθητήρας στο στόμα
  - Ağiz Sensörü
- Battery door
  - Couverture des piles
  - Batteriefachdeckel
  - Tapa de las pilas
  - Coperchio del vano portapile
  - Batterikleppe
  - Batterilucka
  - Batterilåge
  - Batterilokk
  - Paristokotelo
  - Πορτάκι μπαταριών
  - Pii Bälmesi
- Left door sensor
  - Détecteur du pied gauche
  - linker Fußsensor
  - Sensor de la pata izquierda
  - Sensore del piede sinistro
  - Linkervoelsensor
  - Vänster fölsensor
  - Føler på venstre fod
  - LFøler i venstre fot
  - Jalca-anturi (vasemmassa jalassa)
  - Αισθητήρας στο αριστερό πόδι
  - Sol Ayak Sensörü

4

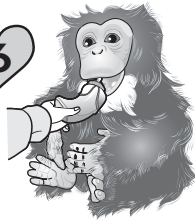


5



- Pet his back
  - Caresse-lui le dos
  - Streichle seinen Rücken.
  - Acaríciala la espalda
  - Accarezzagli la schiena
  - Aai over z'n rug
  - Klappa hans rygg
  - Ae ham på ryggen
  - Klapp ham på ryggen
  - Siilitä poikasta selästä.
  - Χαιδέψτε την πλάτη του
  - Sirtini okşa.
- Press his left foot
  - Appuie sur son pied gauche
  - Drücke seinen linken Fuß.
  - Apriétale su patita izquierda
  - Premigli il piede sinistro
  - Druk op z'n linkervoet
  - Krama hans vänstra fot
  - Trykke på den venstre fod
  - Klem den venstre foten hans
  - Paina vasemmassa jalassa olevaa jalca-anturia.
  - Πιέστε το αριστερό του πόδι
  - Sol ayagını sik.
- "Feed" him with his banana bottle
  - Donne-lui son biberon en forme de banane.
  - "Füttere" ihn mit seiner Banananflasche
  - Dale de comer con su plátano-biberón
  - Dagli da mangiare con il suo biberon-banana
  - "Voer" hem met z'n bananenflles
  - "Mata" honom med bananflaskan
  - "Fodre" ham med bananflasken
  - "Mat" ham med "bananflasken" hans
  - Ruoki poikasta banaanipullolla.
  - «Ταΐστε» τον με το μπανανο-μπιμπερό
  - Biberonuyula onu besle.

6



7



8



9



10



25

26

27